

# SLTCC

## newsletter

News from the Second Language Teaching and Curriculum Center at the University of Hawai'i at Mānoa

Fall 1996

Volume 7 No. 1

Three more years!

## NFLRC GRANT APPLICATION AGAIN SUCCESSFUL

In 1990, the SLTCC became host to the National Foreign Language Resource Center (NFLRC) under a grant from the United States Department of Education to serve national needs in foreign language teaching. A second three-year grant was obtained in 1993, and it has now been announced that a third such grant has been awarded. The SLTCC will continue as a national language resource center through 1999. Of the applications received, Hawai'i's application ranked first. The six other centers across the US are at San Diego State University, the University of Minnesota, Iowa State University, The Ohio

State University, Michigan State University, and the Georgetown University/Center for Applied Linguistics/George Washington University Consortium.

Dean Cornelia Moore is the Principal Investigator for the grant, and Richard Schmidt (ESL) is NFLRC Director. Center projects for the next three years will be organized around three major areas of emphasis: research for effective teaching strategies; alternative approaches to foreign language performance assessment; and materials, methods, and teacher training for less commonly taught languages.

→ 2

### Announcing New Grant for Hawaiian Immersion Teacher Training

The Department of Hawaiian and Indo-Pacific Languages and Literatures and the Second Language Teaching and Curriculum Center announce a grant to conduct a three-year project to train teachers for *Ka Papahana Kaiapuni* (the Hawaiian immersion program) and to develop a model for immersion teacher training. The grant, awarded by Fund for the Improvement of

Postsecondary Education (FIPSE) of the US Department of Education, will train teachers through in-service activities and summer institutes and features a technology component facilitating interisland distance education. For additional information contact Emily Hawkins (ehawkins@hawaii.edu) or Makalapua Ka'awa (kaawa@hawaii.edu).

### Fall '96 SLTCC Pedagogical Orientation Session a Big Hit

Held on August 22, this fall's Pedagogical Orientation Session was well received by nearly 50 language faculty, who circulated in small groups among peer-led mini sessions on *writing activities, video production, email for foreign language instruction, web surfing for authentic materials and performance-based oral activities and assessment*. Evaluations call for a repeat performance of this sampling of instructional approaches.

# New Resources for Task-Based Language Lab Activities

The Language Telecommunications, Resource and Learning Center has recently acquired two publications, *Task-Based Activities: A Communicative Approach to Language Laboratory Use* and *Task-Based II: More Communicative Activities for the Language Lab*. Faculty are welcome to come to Moore 256 to look through these two resources, which contain a variety of audio class lab activities designed to get the student to use the target language to accomplish a task. All of the activities have been used successfully at other institutions and can be adapted for higher or lower student levels. In addition many of the activities were designed using a Tandberg IS-10 lab, the same equipment as in our Class Labs (Moore 257 & 258) so instructors don't have to worry about adapting the activities to fit the equipment. Examples of activities are: *Who Am I?*, *Telling Time*, *Mystery Person*, *The Family*, *Geography*, *Getting Around*, *Buy This!*, *House Hunting*, *Answering Machine*, and many more. Those interested in learning more about these activities should register for workshop #8 (see page 4). The staff of Language Telecom are also happy to consult with you on an individual basis in planning these activities and in orienting you to the class lab equipment. Drop by Moore 256 or call 956-8047.



## AGAIN SUCCESSFUL... 1→

These areas of project emphasis will be implemented through research and materials development projects, wide dissemination of results (through print, video/audio, and electronic media), and continuation of the NFLRC summer institutes for professional development.

Although funding for the next three years will be at a significantly reduced level, resulting in the scaling-back or elimination of some proposed projects, major programs will remain intact. From its inception to the end of the new grant period, the NFLRC will have brought in approximately \$3.5 million to the University, which compares well with major grants in the sciences. Tangible benefits to the College have included numerous faculty and graduate student-generated publications, the awarding of several NFLRC project-related graduate assistantships and lecturer replacements each semester, funding for outfitting of the multimedia lab in Moore Hall, and materials development and technical assistance for language teaching at UH. For maximum impact, some NFLRC projects have been linked with projects supported by other grants or in coordination with other language-related centers at the University, such as the centers for Japanese, Chinese, Korean, Southeast Asian, and Pacific Island Studies; the Center for International Business Education and Research; and the Center for Second Language Research.

## LTRLC Opens International Channel Viewing Room



In its ongoing effort to enhance the language learning experience, the Language Telecommunications, Resource and Learning Center has added an International Channel viewing room to its facility. The International Channel, a Los Angeles-based cable channel broadcasting via satellite, serves some 65 colleges, universities and secondary schools and has more than 6.2 million cable subscribers in the US and Latin America. It carries news, business, sports, and entertainment programs in over 20 languages including such less commonly taught languages as Tagalog, Hindi, Khmer, Thai, and Vietnamese. In addition to its regular programming, the International Channel broadcasts specials of political and cultural interest such as a country's independence day celebration, election coverage, and international sports events. For example, those interested in Chinese history, language, and culture can enjoy viewing the 80-episode dramatization of the Chinese historical fiction classic, *Sanguo Yanyi* [The Romance of the Three Kingdoms], broadcast daily, Monday through Friday. The International Channel website is located at: <http://www.i-channel.com/>.

The viewing room is located in Moore 153 between Labs 1 and 2. Seating is around a long table equipped with headsets. The viewing room is open on weekdays during the same hours as the library labs. A schedule of programs is posted on the bulletin board next to the entrance. Faculty interested in having programs recorded for later use in their classes may contact the Language Telecom staff in Moore 256 or call 956-8047.

The viewing room also has five carrels, each equipped with a VCR/Monitor unit for student viewing of video assignments.

# Register now for Fall 1996 SLTCC Workshops

This semester SLTCC offers the faculty and graduate students in second and foreign language departments five introductory workshops on using the various resources available in the Multimedia Lab and eight additional workshops covering pedagogical applications of audio and video materials (including video production), intermediate word-processing skills, and website development. As in previous semesters, potential participants may register by email or voice mail on a *first-come first-served* basis. Please note that the maximum number of participants in each workshop is 20, so register now!

## Via Email: [sltcc@hawaii.edu](mailto:sltcc@hawaii.edu)

Send an email message to [sltcc@hawaii.edu](mailto:sltcc@hawaii.edu). Type FALL WORKSHOP REG in the subject header. In the message, include your name, position/ title, department, email address, daytime phone, and your workshop selections. Be sure to include both the number and title of each workshop you would like to attend.

PINE 3.91 COMPOSE MESSAGE	
To:	sltcc@hawaii.edu
Cc:	
Attchmnt:	
Subject:	FALL WORKSHOP REG
----- Message Text -----	
name:	Anita Vukation
email:	vukation@hawaii.edu
title/position:	grad student
dept:	EALL
phone:	X62222
I would like to register for the following workshops: #1 Introduction to the World Wide Web #6 Video Production	

## Via Voice Mail: (95)6-5982 (for those who have no email account)

Leave a voice mail message in the following form:

" Aloha:

*My name is Anita Vukation (spelled V-U-K-A-T-I-O-N) and I am a graduate student in the ESL Department. I would like to register for the following workshops: Workshop #3, Introduction to the World Wide Web and Workshop #6 Video Production. I can be reached by phone during the day at 956-2222. Mahalo."*

Be sure to include both the number and title of each workshop you would like to attend.

## More about the Multimedia Computer Lab...

Created to serve faculty, staff, and students in the College of Languages, Linguistics and Literature, the Multimedia Computer Lab, located in Moore 155B, features 15 networked Power Macs, one Pentium PC, two 486 PCs, and a color scanner. Printing is available at 5 cents per page for short documents only.

The lab is equipped with multilingual software which facilitates word-processing in languages using other than standard roman character sets, such as Chinese, Japanese, and Hawaiian, and will be adding support for additional languages as it becomes feasible. The lab also has a high-speed Internet connection for retrieval of authentic materials via the World Wide Web. In addition, the lab is networked with *Daedalus Integrated Writing Environment*, a computer conferencing system which allows for "real-time" written communication among students in the lab.

The lab can be used on a walk-in basis by individual faculty, students, and staff in second and foreign language departments and can also be reserved one week in advance by faculty and TAs for formal class instruction. The hours of the MCL are 7:30-4:30, Monday through Friday, with some evening hours depending on the availability of volunteer monitors. Faculty and TAs wishing to use the MCL as a class lab may make arrangements to reserve the lab for a specific class period by sending an email message to [mcl@hawaii.edu](mailto:mcl@hawaii.edu). In the subject header, type: LAB RESERVATION. Include the following information in your message: your name, department, class name, date/time you'd like to reserve the lab, phone number and email address. For more information about the lab, please visit the Multimedia Computer Lab web page: <http://www.lll.hawaii.edu/mcl>



---

# Introductory Workshops

---

## **#1 Introduction to the World Wide Web** **Monday, September 16, 12:00–1:30** *Led by Candace Chou*

This workshop provides an introduction to navigating the World Wide Web, using the popular Netscape browser. Emphasis on finding materials for language teachers and students. For web novices. Meets in Multimedia Computer Lab (Moore 155B).

---

## **#2 Downloading and Uploading Documents** **Monday, September 23, 12:00–1:30** *Led by Candace Chou*

It's easy to upload and download files on the Macintosh using a program called Fetch. Also covered will be how to deal with various types of coded documents. Prerequisite: some minimal experience using email (pine). Meets in Multimedia Computer Lab (Moore 155B).

---

## **#3 Introduction to Eudora Email System** **Monday, September 30, 12:00–1:30** *Led by Candace Chou*

The Eudora email system allows users to send and receive email in almost any foreign language. It also allows for cut-and-paste editing, easy downloading and uploading of files, and convenient offline file management. Come for a basic introduction on how to use Eudora. Meets in Multimedia Computer Lab (Moore 155B).

---

## **#4 Introduction to Powerpoint** **Tuesday, October 22, 12:00–1:30** *Led by Rebecca Fisher*

This hands-on workshop will demonstrate the basics of Powerpoint — a presentation software package — and how to incorporate its use into the classroom. Knowledge of desktop publishing will be helpful but not necessary. Meets in Multimedia Computer Lab (Moore 155B).

---

## **#5 Introduction to Daedalus** **Monday, October 7, 12:00–1:30** *Led by Gabriela Tripodi-Segade*

The Daedalus Integrated Writing Environment includes the popular InterChange program which

allows for "real-time" written communication among students in the language lab. Daedalus also allows students to create bibliographies and conduct peer editing. Useful for language teaching at any level. No prerequisites. Meets in Multimedia Computer Lab (Moore 155B).

---

# Audio & Video Workshops

---

## **#6 Video Production** **October 15, 17, & 22, 3:00–4:00** *Led by Clayton Chee & Linda Rudoy*

In this 3-hour workshop series, participants will learn basic video production techniques and will become familiar with instructor- and student-generated video projects and applications in the foreign language classroom. No video experience required. Meets in Moore 155A.

---

## **#7 Developing Listening/Speaking Lessons with Authentic Video** **October 9 & 23, 3:00–5:00** *Led by Stephen Fleming*

In session one of this workshop, participants will view previously developed lessons and become familiar with a model for lesson development. During the two-week hiatus between sessions, participants will each use authentic video to develop a lesson of their own, which they will share during the second session. Meets in Moore 155A.

---

## **#8 Task-Based Activities for the Audio Class Lab (Moore 258)** **Wednesday, October 2, 1:30–3:00 or Tuesday, October 8, 12–1:30** *Led by Daniel Tom*

This hour and a half workshop (offered twice) will introduce task-based language activities designed to take advantage of the technology of the audio class lab. These tested successful activities\* provide a communicative approach to audio class lab use and are designed to be integrated into the curriculum at various levels. Full participation of attendees is expected. Meets in Moore 258.

\*See article on page 2!

# NEW PUBLICATIONS

1996 has been a very productive year for the publications division of SLTCC. This fall we are introducing a new category of publications, "Net Works". In addition, we are offering three new Technical reports, seven Research Notes, and new materials for teaching both Hawaiian and Vietnamese.

## Net Works: Something altogether new



"Net Works" is the name given to the series of publications we make available online. To date, Net Works includes four publications available via the Internet: a sample chapter from Technical Report #12, two annotated bibliographies, and the NFLRC 1996 Summer Institute Symposium proceedings (the 1995 proceedings are available as Technical Report #12 — see below). Net Works may be accessed from:

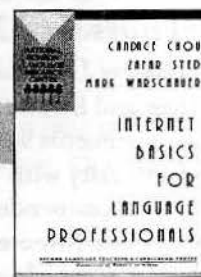
<http://www.lll.hawaii.edu/nflrc/NetWorks>

*Telecollaboration in Foreign Language Learning: Proceedings of the Hawai'i Symposium* (Technical Report #12), Mark Warschauer (Ed.)

*The Symposium on Local & Global Electronic Networking in Foreign Language Learning & Research*, part of the National Foreign Language Resource Center's 1995 Summer Institute, included presentations of papers and hands-on workshops conducted by Symposium participants to facilitate the sharing of resources, ideas, and information about all aspects of electronic networking for foreign language teaching and research, including electronic discussion and conferencing, international cultural exchanges, real-time communication and simulations, research and resource retrieval via the Internet, and research using networks. This collection, edited by Mark Warschauer, a graduate student in the UH ESL department, presents a sampling of those presentations.

## New Research Notes

Seven new Research Notes came out on a variety of topics. The most popular by far has been *Internet Basics*, described here:



*Internet Basics for Language Professionals* (Research Note #12), Candace Chou, Zafar Syed, & Mark Warschauer

This handbook leads language teachers and students through the maze of the University of Hawai'i's UHUNIX system and contains useful information of general interest to anyone interested in using email, up and downloading files, telnetting, as well as accessing mailing lists, newsgroups, gopher, ftp, archie, World Wide Web, and more. Appendices include listings of language resources and ftp sites. Copies may be ordered or purchased in the SLTCC Multimedia Computer Lab located in Moore Hall 155B.

## New Technical Reports

SLTCC Technical Reports are distributed through the University of Hawai'i Press. Here are the first three of 1996 (two more are due out by the end of the year):

*Linguistics and Language Teaching: Proceedings of the Sixth Joint LSH-HATESL Conference* (Technical Report #10), C. Reves, C. Steele, C. S. P. Wong (Eds.)

The three editors of this report were all students in UH's ESL and Linguistics departments. Technical Report #10 contains 18 articles based on papers presented at the 1995 annual Joint LSH-HATESL Conference on the topics of linguistic issues, sociolinguistics, and language teaching and learning.

*Language Learning Motivation: Pathways to the New Century* (Technical Report #11), Rebecca L. Oxford (Ed.)

Rebecca Oxford is Professor of Language Education and Associate Dean of the College of Education at the University of Alabama. This volume contains six papers addressing the questions of what makes students want to learn languages and what causes them to persist in that difficult and rewarding adventure.



Also appearing in the first nine months of 1996 were:

*Pilot Instruments for Assessing Cross-Cultural Pragmatics in Nonnative Learners of Korean* (Research Note #13), Hudson & Kim

*Korean Language & Culture Materials* (Research Note #14), Masterson

*The Effect of Planning in L2 Spanish Oral Narratives* (Research Note #15), Ortega

*1995 Intensive Summer Institute — Program Evaluation* (Research Note #16), Beresiwsky

*Computer-mediated Collaborative Learning: Theory and Practice* (Research Note #17), Warschauer

*Components of Media Communication Education* (Research Note #18), Tella

→ 7

# Symposium Presentation Videos Available for Viewing

This past summer the NFLRC invited a group of over 100 educators involved in *New Technologies & Less Commonly Taught Languages* to participate in the 1996 NFLRC Summer Institute, reflecting their shared recognition of the increasingly vital roles that LCTLs and technology are playing in foreign language pedagogy nationwide. The Institute offered a series of highly successful Internet workshops (ChineseNet, Pedagogy of the Internet, Spiderware) led by NFLRC staff as well as a Symposium featuring a dynamic selection of participant-generated paper presentations, hands-on workshops, demonstrations, and discussion sessions on topics related to the Institute theme.

In an effort to strengthen campus-wide dissemination of Summer Institute information, the Second Language Teaching and Curriculum Center has made available for checkout videotapes of Symposium paper presentations (see list of selections below). Call Heidi at (6-9424) or Lauren at (6-5982) if you are interested in borrowing a tape. For more information about the 1996 NFLRC Summer Institute and for a link to the Symposium presentation abstracts, please see our web page: <http://www.lll.hawaii.edu/nflrc/institutes.html>

*Leokī: A Powerful Voice for Hawaiian Language Revitalization*  
Keola Donaghy, University of Hawai'i at Hilo

*LCTLs and Technology: Toward a New Language Learning Paradigm*  
Erika Gilson, Princeton University, New Jersey

*The Sociocultural Content of a Discourse-Centered Multimedia Language Curriculum*  
Roger Andersen, University of California at Los Angeles

*Computer-Mediated Communication (CMC) and Japanese Immersion: A Case Study on Developing Sociolinguistic Competence Through Email*  
David Chapman, Central Queensland University, Australia

*Teaching Russian via Distance Learning and the Future Impact of this New Technology*  
Marina Parsegova, Mountain Crest High School, Utah

*Foreign Language Instruction via Interactive Television: An Experiment in Mandarin Chinese*  
David Hipple, University of Hawai'i at Mānoa

*Conversion of a Teacher-Delivered Course into an Interactive Multimedia CD-ROM Tutorial*  
Antonia Schleicher, University of Wisconsin at Madison

*Computer-Mediated Swahili Instruction*  
John Mugane, Stanford University, California

*CD Modules for Advanced Students of Russian and Other LCTLs*  
George Gutsche & Phillip Hammonds, University of Arizona

*Using Interactive Videodisk: In and Beyond the Classroom*  
Madeline Spring, University of Colorado, Boulder

*Swahili-L: An Internet Model for Less Commonly Taught Languages*  
Patricia Kuntz, University of Wisconsin

*Education in Technology for LCTLs: Ngā Tautono Rorohiko*  
Robert Barbour & Te Taka Keegan, University of Waikato, Hamilton, New Zealand

*Information-Centered Language Learning: Students Accessing Information for Language Purposes*  
Orlando Kelm, University of Texas at Austin

*Joy and Agony of Integrating Technology into the Curriculum*  
Yoko Koike, Haverford College, Pennsylvania

*The Development of Discourse-Based Features of the L2 in Internet Environments*  
Rafael Salaberry, Cornell University, New York

## NEW PUBLS... 6→

### Hawaiian & Vietnamese teaching materials

One of the functions of the SLTCC is to disseminate useful language teaching materials that may not have a large enough audience to merit the attention of commercial publishers. This year's offerings are:

*Nā Mea Ulu Hawai'i/Ka Makani/Ka Wa'a*

Dukelow, Iokepa, Ka'awa, Kuahiwinui, Pu'u, & Wright

This collection of authentic Hawaiian language materials consists of three separate resource units covering the topics "Hawaiian plants", "wind", and "canoes". In addition to the texts from a wide variety of sources, also included are

drawings, color illustrations of native plants, and songs. Users of these materials may feel free to reproduce them for classroom use.

*Computerized Intermediate Vietnamese 2.1*

Le Minh Hang & Steve O'Harrow

This CD-ROM in Macintosh format is aimed at improving intermediate level comprehension skills in Vietnamese. This CD contains fifteen QuickTime video clips accompanied by fifteen top-down interactive hypertext lessons.

To find out more about our publications, visit our web site at:

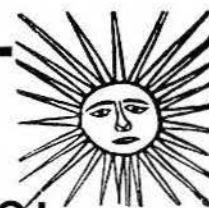
<http://www.lll.hawaii.edu/nflrc>

To request printed information, contact Deborah at:

email: [mastersn@hawaii.edu](mailto:mastersn@hawaii.edu); phone: (95)6-9851



*Summer 1997 will be Year Seven*



# NFLRC Summer Institutes: Past & Future

The National Foreign Language Resource Center offers summer institutes of varying themes each year, providing forums for educators to gain hands-on experience with and share resources on relevant developments in foreign language education. To achieve maximum outreach and dissemination, the Center strives to establish and maintain structures for participant collaboration so that nationally coordinated work in specific areas of interest can continue beyond each institute.

The Center's first four summer institutes offered intensive language-specific workshops in materials development and teacher training. In 1995 and 1996, the Center invited a total of over 250 foreign language professionals to participate in summer institutes focusing on the themes of *Technology & the Human Factor in Foreign Language Education* and *New Technologies & Less Commonly Taught Lan-*

*guages* respectively. The 1995 and 1996 institutes each featured a series of intensive workshops in educational technology and a week-long symposium, the proceedings of which have been published through the Center.

The next three NFLRC summer institutes will be planned around the following themes:

- 1997 Distance Education
- 1998 Technology-Based Materials for Immersion Instruction
- 1999 Self-Instructional Materials Development

To be put on the mailing list for information about upcoming NFLRC summer institutes, send email to:

[nflrc@hawaii.edu](mailto:nflrc@hawaii.edu)



## University of Hawai'i at Mānoa 1997 NFLRC Summer Institute

# FOREIGN LANGUAGE INSTRUCTION VIA DISTANCE EDUCATION

tentative  
dates:

July 7  
through  
August 1  
1997

partial financial  
support available

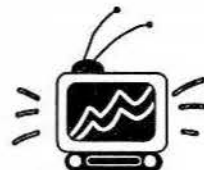
for information contact:

**1997 NFLRC Summer Institute**  
University of Hawai'i at Mānoa  
East-West Rd, Bldg 1, Rm 6-A  
Honolulu, HI 96822

(808) 956-9424; fax: (808) 956-5983

<http://www.lll.hawaii.edu/nflrc>

email: [nflrc@hawaii.edu](mailto:nflrc@hawaii.edu)



# New Resources for Task-Based Language Lab Activities

The Language Telecommunications, Resource and Learning Center has recently acquired two publications, *Task-Based Activities: A Communicative Approach to Language Laboratory Use* and *Task-Based II: More Communicative Activities for the Language Lab*. Faculty are welcome to come to Moore 256 to look through these two resources, which contain a variety of audio class lab activities designed to get the student to use the target language to accomplish a task. All of the activities have been used successfully at other institutions and can be adapted for higher or lower student levels. In addition many of the activities were designed using a Tandberg IS-10 lab, the same equipment as in our Class Labs (Moore 257 & 258) so instructors don't have to worry about adapting the activities to fit the equipment. Examples of activities are: *Who Am I?*, *Telling Time*, *Mystery Person*, *The Family*, *Geography*, *Getting Around*, *Buy This!*, *House Hunting*, *Answering Machine*, and many more. Those interested in learning more about these activities should register for workshop #8 (see page 4). The staff of Language Telecom are also happy to consult with you on an individual basis in planning these activities and in orienting you to the class lab equipment. Drop by Moore 256 or call 956-8047.



## AGAIN SUCCESSFUL... 1→

These areas of project emphasis will be implemented through research and materials development projects, wide dissemination of results (through print, video/audio, and electronic media), and continuation of the NFLRC summer institutes for professional development.

Although funding for the next three years will be at a significantly reduced level, resulting in the scaling-back or elimination of some proposed projects, major programs will remain intact. From its inception to the end of the new grant period, the NFLRC will have brought in approximately \$3.5 million to the University, which compares well with major grants in the sciences. Tangible benefits to the College have included numerous faculty and graduate student-generated publications, the awarding of several NFLRC project-related graduate assistantships and lecturer replacements each semester, funding for outfitting of the multimedia lab in Moore Hall, and materials development and technical assistance for language teaching at UH. For maximum impact, some NFLRC projects have been linked with projects supported by other grants or in coordination with other language-related centers at the University, such as the centers for Japanese, Chinese, Korean, Southeast Asian, and Pacific Island Studies; the Center for International Business Education and Research; and the Center for Second Language Research.

## LTRLC Opens International Channel Viewing Room



In its ongoing effort to enhance the language learning experience, the Language Telecommunications, Resource and Learning Center has added an International Channel viewing room to its facility. The International Channel, a Los Angeles-based cable channel broadcasting via satellite, serves some 65 colleges, universities and secondary schools and has more than 6.2 million cable subscribers in the US and Latin America. It carries news, business, sports, and entertainment programs in over 20 languages including such less commonly taught languages as Tagalog, Hindi, Khmer, Thai, and Vietnamese. In addition to its regular programming, the International Channel broadcasts specials of political and cultural interest such as a country's independence day celebration, election coverage, and international sports events. For example, those interested in Chinese history, language, and culture can enjoy viewing the 80-episode dramatization of the Chinese historical fiction classic, *Sanguo Yanyi* [The Romance of the Three Kingdoms], broadcast daily, Monday through Friday. The International Channel website is located at: <http://www.i-channel.com/>.

The viewing room is located in Moore 153 between Labs 1 and 2. Seating is around a long table equipped with headsets. The viewing room is open on weekdays during the same hours as the library labs. A schedule of programs is posted on the bulletin board next to the entrance. Faculty interested in having programs recorded for later use in their classes may contact the Language Telecom staff in Moore 256 or call 956-8047.

The viewing room also has five carrels, each equipped with a VCR/Monitor unit for student viewing of video assignments.



# Register now for Fall 1996 SLTCC Workshops

This semester SLTCC offers the faculty and graduate students in second and foreign language departments five introductory workshops on using the various resources available in the Multimedia Lab and eight additional workshops covering pedagogical applications of audio and video materials (including video production), intermediate word-processing skills, and website development. As in previous semesters, potential participants may register by email or voice mail on a *first-come first-served* basis. Please note that the maximum number of participants in each workshop is 20, so register now!

## Via Email: [sltcc@hawaii.edu](mailto:sltcc@hawaii.edu)

Send an email message to [sltcc@hawaii.edu](mailto:sltcc@hawaii.edu). Type FALL WORKSHOP REG in the subject header. In the message, include your name, position/ title, department, email address, daytime phone, and your workshop selections. Be sure to include both the number and title of each workshop you would like to attend.

PINE 3.91 COMPOSE MESSAGE	
To:	sltcc@hawaii.edu
Cc:	
Attchmnt:	
Subject:	FALL WORKSHOP REG
----- Message Text -----	
name:	Anita Vukation
email:	vukation@hawaii.edu
title/position:	grad student
dept:	EALL
phone:	X62222
I would like to register for the following workshops: #1 Introduction to the World Wide Web #6 Video Production	

## Via Voice Mail: (95)6-5982 (for those who have no email account)

Leave a voice mail message in the following form:

" Aloha:

*My name is Anita Vukation (spelled V-U-K-A-T-I-O-N) and I am a graduate student in the ESL Department. I would like to register for the following workshops: Workshop #3, Introduction to the World Wide Web and Workshop #6 Video Production. I can be reached by phone during the day at 956-2222. Mahalo."*

Be sure to include both the number and title of each workshop you would like to attend.

## More about the Multimedia Computer Lab...

Created to serve faculty, staff, and students in the College of Languages, Linguistics and Literature, the Multimedia Computer Lab, located in Moore 155B, features 15 networked Power Macs, one Pentium PC, two 486 PCs, and a color scanner. Printing is available at 5 cents per page for short documents only.

The lab is equipped with multilingual software which facilitates word-processing in languages using other than standard roman character sets, such as Chinese, Japanese, and Hawaiian, and will be adding support for additional languages as it becomes feasible. The lab also has a high-speed Internet connection for retrieval of authentic materials via the World Wide Web. In addition, the lab is networked with *Daedalus Integrated Writing Environment*, a computer conferencing system which allows for "real-time" written communication among students in the lab.

The lab can be used on a walk-in basis by individual faculty, students, and staff in second and foreign language departments and can also be reserved one week in advance by faculty and TAs for formal class instruction. The hours of the MCL are 7:30-4:30, Monday through Friday, with some evening hours depending on the availability of volunteer monitors. Faculty and TAs wishing to use the MCL as a class lab may make arrangements to reserve the lab for a specific class period by sending an email message to [mcl@hawaii.edu](mailto:mcl@hawaii.edu). In the subject header, type: LAB RESERVATION. Include the following information in your message: your name, department, class name, date/time you'd like to reserve the lab, phone number and email address. For more information about the lab, please visit the Multimedia Computer Lab web page: <http://www.lll.hawaii.edu/mcl>

---

# Introductory Workshops

---

## **#1 Introduction to the World Wide Web** **Monday, September 16, 12:00–1:30** *Led by Candace Chou*

This workshop provides an introduction to navigating the World Wide Web, using the popular Netscape browser. Emphasis on finding materials for language teachers and students. For web novices. Meets in Multimedia Computer Lab (Moore 155B).

---

## **#2 Downloading and Uploading Documents** **Monday, September 23, 12:00–1:30** *Led by Candace Chou*

It's easy to upload and download files on the Macintosh using a program called Fetch. Also covered will be how to deal with various types of coded documents. Prerequisite: some minimal experience using email (pine). Meets in Multimedia Computer Lab (Moore 155B).

---

## **#3 Introduction to Eudora Email System** **Monday, September 30, 12:00–1:30** *Led by Candace Chou*

The Eudora email system allows users to send and receive email in almost any foreign language. It also allows for cut-and-paste editing, easy downloading and uploading of files, and convenient offline file management. Come for a basic introduction on how to use Eudora. Meets in Multimedia Computer Lab (Moore 155B).

---

## **#4 Introduction to Powerpoint** **Tuesday, October 22, 12:00–1:30** *Led by Rebecca Fisher*

This hands-on workshop will demonstrate the basics of Powerpoint — a presentation software package — and how to incorporate its use into the classroom. Knowledge of desktop publishing will be helpful but not necessary. Meets in Multimedia Computer Lab (Moore 155B).

---

## **#5 Introduction to Daedalus** **Monday, October 7, 12:00–1:30** *Led by Gabriela Tripodi-Segade*

The Daedalus Integrated Writing Environment includes the popular InterChange program which

allows for "real-time" written communication among students in the language lab. Daedalus also allows students to create bibliographies and conduct peer editing. Useful for language teaching at any level. No prerequisites. Meets in Multimedia Computer Lab (Moore 155B).

---

# Audio & Video Workshops

---

## **#6 Video Production** **October 15, 17, & 22, 3:00–4:00** *Led by Clayton Chee & Linda Rudoy*

In this 3-hour workshop series, participants will learn basic video production techniques and will become familiar with instructor- and student-generated video projects and applications in the foreign language classroom. No video experience required. Meets in Moore 155A.

---

## **#7 Developing Listening/Speaking Lessons with Authentic Video** **October 9 & 23, 3:00–5:00** *Led by Stephen Fleming*

In session one of this workshop, participants will view previously developed lessons and become familiar with a model for lesson development. During the two-week hiatus between sessions, participants will each use authentic video to develop a lesson of their own, which they will share during the second session. Meets in Moore 155A.

---

## **#8 Task-Based Activities for the Audio Class Lab (Moore 258)** **Wednesday, October 2, 1:30–3:00 or Tuesday, October 8, 12–1:30** *Led by Daniel Tom*

This hour and a half workshop (offered twice) will introduce task-based language activities designed to take advantage of the technology of the audio class lab. These tested successful activities\* provide a communicative approach to audio class lab use and are designed to be integrated into the curriculum at various levels. Full participation of attendees is expected. Meets in Moore 258.

\*See article on page 2!

# NEW PUBLICATIONS

1996 has been a very productive year for the publications division of SLTCC. This fall we are introducing a new category of publications, "Net Works". In addition, we are offering three new Technical reports, seven Research Notes, and new materials for teaching both Hawaiian and Vietnamese.

## Net Works: Something altogether new



"Net Works" is the name given to the series of publications we make available online. To date, Net Works includes four publications available via the Internet: a sample chapter from Technical Report #12, two annotated bibliographies, and the NFLRC 1996 Summer Institute Symposium proceedings (the 1995 proceedings are available as Technical Report #12 — see below). Net Works may be accessed from:

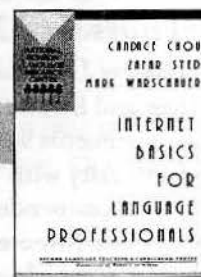
<http://www.lll.hawaii.edu/nflrc/NetWorks>

*Telecollaboration in Foreign Language Learning: Proceedings of the Hawai'i Symposium* (Technical Report #12), Mark Warschauer (Ed.)

*The Symposium on Local & Global Electronic Networking in Foreign Language Learning & Research*, part of the National Foreign Language Resource Center's 1995 Summer Institute, included presentations of papers and hands-on workshops conducted by Symposium participants to facilitate the sharing of resources, ideas, and information about all aspects of electronic networking for foreign language teaching and research, including electronic discussion and conferencing, international cultural exchanges, real-time communication and simulations, research and resource retrieval via the Internet, and research using networks. This collection, edited by Mark Warschauer, a graduate student in the UH ESL department, presents a sampling of those presentations.

## New Research Notes

Seven new Research Notes came out on a variety of topics. The most popular by far has been *Internet Basics*, described here:



*Internet Basics for Language Professionals* (Research Note #12), Candace Chou, Zafar Syed, & Mark Warschauer

This handbook leads language teachers and students through the maze of the University of Hawai'i's UHUNIX system and contains useful information of general interest to anyone interested in using email, up and downloading files, telnetting, as well as accessing mailing lists, newsgroups, gopher, ftp, archie, World Wide Web, and more. Appendices include listings of language resources and ftp sites. Copies may be ordered or purchased in the SLTCC Multimedia Computer Lab located in Moore Hall 155B.

## New Technical Reports

SLTCC Technical Reports are distributed through the University of Hawai'i Press. Here are the first three of 1996 (two more are due out by the end of the year):

*Linguistics and Language Teaching: Proceedings of the Sixth Joint LSH-HATESL Conference* (Technical Report #10), C. Reves, C. Steele, C. S. P. Wong (Eds.)

The three editors of this report were all students in UH's ESL and Linguistics departments. Technical Report #10 contains 18 articles based on papers presented at the 1995 annual Joint LSH-HATESL Conference on the topics of linguistic issues, sociolinguistics, and language teaching and learning.

*Language Learning Motivation: Pathways to the New Century* (Technical Report #11), Rebecca L. Oxford (Ed.)

Rebecca Oxford is Professor of Language Education and Associate Dean of the College of Education at the University of Alabama. This volume contains six papers addressing the questions of what makes students want to learn languages and what causes them to persist in that difficult and rewarding adventure.



Also appearing in the first nine months of 1996 were:

*Pilot Instruments for Assessing Cross-Cultural Pragmatics in Nonnative Learners of Korean* (Research Note #13), Hudson & Kim

*Korean Language & Culture Materials* (Research Note #14), Masterson

*The Effect of Planning in L2 Spanish Oral Narratives* (Research Note #15), Ortega

*1995 Intensive Summer Institute — Program Evaluation* (Research Note #16), Beresiwsky

*Computer-mediated Collaborative Learning: Theory and Practice* (Research Note #17), Warschauer

*Components of Media Communication Education* (Research Note #18), Tella

→ 7



# Symposium Presentation Videos Available for Viewing

This past summer the NFLRC invited a group of over 100 educators involved in *New Technologies & Less Commonly Taught Languages* to participate in the 1996 NFLRC Summer Institute, reflecting their shared recognition of the increasingly vital roles that LCTLs and technology are playing in foreign language pedagogy nationwide. The Institute offered a series of highly successful Internet workshops (ChineseNet, Pedagogy of the Internet, Spiderware) led by NFLRC staff as well as a Symposium featuring a dynamic selection of participant-generated paper presentations, hands-on workshops, demonstrations, and discussion sessions on topics related to the Institute theme.

In an effort to strengthen campus-wide dissemination of Summer Institute information, the Second Language Teaching and Curriculum Center has made available for checkout videotapes of Symposium paper presentations (see list of selections below). Call Heidi at (6-9424) or Lauren at (6-5982) if you are interested in borrowing a tape. For more information about the 1996 NFLRC Summer Institute and for a link to the Symposium presentation abstracts, please see our web page: <http://www.lll.hawaii.edu/nflrc/institutes.html>

*Leokū: A Powerful Voice for Hawaiian Language Revitalization*  
Keola Donaghy, University of Hawai'i at Hilo

*LCTLs and Technology: Toward a New Language Learning Paradigm*  
Erika Gilson, Princeton University, New Jersey

*The Sociocultural Content of a Discourse-Centered Multimedia Language Curriculum*  
Roger Andersen, University of California at Los Angeles

*Computer-Mediated Communication (CMC) and Japanese Immersion: A Case Study on Developing Sociolinguistic Competence Through Email*  
David Chapman, Central Queensland University, Australia

*Teaching Russian via Distance Learning and the Future Impact of this New Technology*  
Marina Parsegova, Mountain Crest High School, Utah

*Foreign Language Instruction via Interactive Television: An Experiment in Mandarin Chinese*  
David Hipple, University of Hawai'i at Mānoa

*Conversion of a Teacher-Delivered Course into an Interactive Multimedia CD-ROM Tutorial*  
Antonia Schleicher, University of Wisconsin at Madison

*Computer-Mediated Swahili Instruction*  
John Mugane, Stanford University, California

*CD Modules for Advanced Students of Russian and Other LCTLs*  
George Gutsche & Phillip Hammonds, University of Arizona

*Using Interactive Videodisk: In and Beyond the Classroom*  
Madeline Spring, University of Colorado, Boulder

*Swahili-L: An Internet Model for Less Commonly Taught Languages*  
Patricia Kuntz, University of Wisconsin

*Education in Technology for LCTLs: Ngā Tautono Rorohiko*  
Robert Barbour & Te Taka Keegan, University of Waikato, Hamilton, New Zealand

*Information-Centered Language Learning: Students Accessing Information for Language Purposes*  
Orlando Kelm, University of Texas at Austin

*Joy and Agony of Integrating Technology into the Curriculum*  
Yoko Koike, Haverford College, Pennsylvania

*The Development of Discourse-Based Features of the L2 in Internet Environments*  
Rafael Salaberry, Cornell University, New York

## NEW PUBLS... 6→

### Hawaiian & Vietnamese teaching materials

One of the functions of the SLTCC is to disseminate useful language teaching materials that may not have a large enough audience to merit the attention of commercial publishers. This year's offerings are:

*Nā Mea Ulu Hawai'i/Ka Makani/Ka Wa'a*

Dukelow, Iokepa, Ka'awa, Kuahiwinui, Pu'u, & Wright

This collection of authentic Hawaiian language materials consists of three separate resource units covering the topics "Hawaiian plants", "wind", and "canoes". In addition to the texts from a wide variety of sources, also included are

drawings, color illustrations of native plants, and songs. Users of these materials may feel free to reproduce them for classroom use.

*Computerized Intermediate Vietnamese 2.1*

Le Minh Hang & Steve O'Harrow

This CD-ROM in Macintosh format is aimed at improving intermediate level comprehension skills in Vietnamese. This CD contains fifteen QuickTime video clips accompanied by fifteen top-down interactive hypertext lessons.

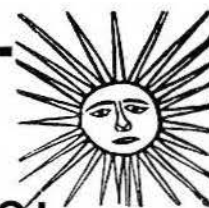
To find out more about our publications, visit our web site at:

<http://www.lll.hawaii.edu/nflrc>

To request printed information, contact Deborah at:

email: [mastersn@hawaii.edu](mailto:mastersn@hawaii.edu); phone: (95)6-9851

*Summer 1997 will be Year Seven*



# NFLRC Summer Institutes: Past & Future

The National Foreign Language Resource Center offers summer institutes of varying themes each year, providing forums for educators to gain hands-on experience with and share resources on relevant developments in foreign language education. To achieve maximum outreach and dissemination, the Center strives to establish and maintain structures for participant collaboration so that nationally coordinated work in specific areas of interest can continue beyond each institute.

The Center's first four summer institutes offered intensive language-specific workshops in materials development and teacher training. In 1995 and 1996, the Center invited a total of over 250 foreign language professionals to participate in summer institutes focusing on the themes of *Technology & the Human Factor in Foreign Language Education* and *New Technologies & Less Commonly Taught Lan-*

*guages* respectively. The 1995 and 1996 institutes each featured a series of intensive workshops in educational technology and a week-long symposium, the proceedings of which have been published through the Center.

The next three NFLRC summer institutes will be planned around the following themes:

- 1997 Distance Education
- 1998 Technology-Based Materials for Immersion Instruction
- 1999 Self-Instructional Materials Development

To be put on the mailing list for information about upcoming NFLRC summer institutes, send email to:

[nflrc@hawaii.edu](mailto:nflrc@hawaii.edu)



## University of Hawai'i at Mānoa 1997 NFLRC Summer Institute

# FOREIGN LANGUAGE INSTRUCTION VIA DISTANCE EDUCATION

tentative  
dates:

July 7  
through  
August 1  
1997

partial financial  
support available

for information contact:



**1997 NFLRC Summer Institute**  
University of Hawai'i at Mānoa  
East-West Rd, Bldg 1, Rm 6-A  
Honolulu, HI 96822

(808) 956-9424; fax: (808) 956-5983

<http://www.lll.hawaii.edu/nflrc>

email: [nflrc@hawaii.edu](mailto:nflrc@hawaii.edu)

